



Hoja de información del participante
El Idioma de Adolescentes en Puerto Rico
Katherine Morales, Estudiante de Doctorado
moralesk@tcd.ie

Usted está cordialmente invitado a participar de un proyecto de investigación del estudio del lenguaje en adolescentes puertorriqueños. Esta investigación es importante porque es muy poco lo que se conoce del lenguaje y dialectos de Puerto Rico, específicamente el utilizado por los adolescentes. Es importante enfatizar que su participación en esta investigación es voluntaria y confidencial. Antes que usted decida colaborar o no colaborar, es importante que usted tome tiempo para leer esta hoja de información. Usted siéntase libre en preguntarme en cualquier momento si hay algo que no entiende.

1. ¿De qué se trata esta investigación?

Esta investigación intenta observar y entender cómo los adolescentes se hablan entre si en la comunidad escolar de Mayaguez, Puerto Rico.

2. ¿Tendré que participar?

Depende de usted si desea participar. Usted tiene el derecho a negarse a participar, su participación en esta investigación será voluntaria en todo momento. Si desea participar se le entregará un formulario de consentimiento en el cual su padre o tutor legal tendrá que leer y firmar. Este documento deberá ser entregado a la investigadora o a algún maestro.

3. Que sucederá si decido participar?

Su participación consistirá en una grabación de audio de 1 hora luego del horario escolar o durante la hora de almuerzo donde será entrevistado sobre su trasfondo general, su crianza, sus pasatiempos preferidos, y sus opiniones sobre Puerto Rico y Estados Unidos. También se le harán preguntas acerca de su opinión de los idiomas inglés y el español. Usted siéntase en la libertad de preguntar lo que desee, y aun así, de culminar la entrevista en cualquier momento. Una segunda parte de su participación podrá consistir de audio-grabaciones grupales (con amistades) si así usted y sus amistades lo permiten.

3. Recompensas

Este estudio no ofrecerá recompensa monetaria. Sin embargo, la investigadora estará dispuesta a ofrecer tutorías en el area de inglés a quien lo solicite. Se anticipa que su participación contribuirá de una gran manera al conocimiento actual del dialecto puertorriqueño. Además, los resultados de este estudio podrán ser utilizados para presentaciones académicas internacionales y/o artículos científicos. Una copia de su entrevista también se le puede hacer llegar de usted requerirla.



4. ¿Esta investigación conlleva riesgos?

Hasta el momento se entiende que participar en esta investigación no conlleva ningún riesgo. Cualquier información o datos adquiridos en esta investigación serán manejados de manera confidencial. Sus datos no serán guardados junto a su nombre verdadero. Ningún otro investigador tendrá acceso a la información obtenida, excepto esta servidora y mi supervisor de investigación. Todas las grabaciones serán almacenadas en una sola computadora personal protegida por una contraseña.

5. ¿Qué sucederá luego que se realice este estudio?

Una cierta cantidad de grabaciones pueden ser transcritas y formar parte de mi tesis. Además, algunas de estas frases pueden ser parte de futuras publicaciones y conferencias. Es importante recalcar que como he mencionado anteriormente, su nombre o información personal no será almacenado junto a sus datos y no aparecerá en ninguna publicación y/o conferencia. Cualquier otro material sensitivo será guardado en una localización segura dentro de la escuela, el mismo estará bajo llave mientras esta servidora no se encuentre presente. Su privacidad será considerada material confidencial en todo documento publicado y en el escrito resultando de este proyecto.

6. ¿Podré retirar mi participación luego de aceptar esta invitación? ¿Habrán consecuencias?

Si ha leído esta hoja de información y ha decidido participar, por favor entienda que su participación es voluntaria y que usted podrá retirar su consentimiento o discontinuar su participación en cualquier momento (durante o después de las grabaciones), sin consecuencia alguna.

7. ¿Quién ha aprobado de este proyecto?

Esta investigación ha sido aprobada por el Comité de Ética del Departamento de Lingüística en la Universidad de Dublin – Trinity College (Julio 2015). También cumple con los requisitos del Departamento de Educación de Puerto Rico (Septiembre 2015).

8. Información Adicional

Es importante que sepa que se releva al Departamento de Educación de Puerto Rico de toda responsabilidad por cualquier reclamación que pueda surgir como consecuencia de las actividades del estudio y de la información que se solicite y provea por medio de este. El Departamento de Educación de Puerto Rico no se hace responsable de cualquier daño y perjuicio o reclamación producto del proceso de realización, o del resultado de la investigación; se releva, así, de cualquier obligación y responsabilidad al Departamento de Educación de Puerto Rico, sus empleados y funcionarios en cualquier reclamación, pleito o demanda que se presente relacionada, directa o indirectamente a esta investigación. La misma es una independiente no auspiciada por el Departamento de Educación de Puerto Rico. El Departamento de Educación de Puerto Rico no se solidariza necesariamente con los resultados de la investigación.



Trinity College Dublin

Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath

The University of Dublin

Información de contacto:

Si usted tiene alguna pregunta, duda, o queja acerca de este proyecto de investigación, sus procedimientos, riesgos y beneficios, favor contactarme directamente al (787) 360 – 0061 o a mi correo electrónico, moralesk@tcd.ie. Usted también puede contactar a mi supervisor, Prof. Jeffrey Kallen a su correo electrónico jkallen@tcd.ie



TRINITY COLLEGE DUBLIN
Formulario de Consentimiento

Título de investigación: Estudio del uso del lenguaje en adolescentes puertorriqueños

Nombre del Investigador: Katherine Morales (moralesk@tcd.ie)

Número de Identificación del

Participante para este proyecto: _____.

Confirmando que he leído y he comprendido la hoja de información de los participantes la cual explica los objetivos de esta investigación. También confirmo haber tenido la oportunidad de hacer preguntas sobre el proyecto.

Estoy consiente que **la entrevistas podrán ser audio-grabadas** e utilizadas en futuras publicaciones, donde en todo momento mi identidad será protegida y confidencial.

Entiendo que cualquier dato o información personal será manejada de una manera privada y que **los datos obtenidos serán protegidos con contraseña**, y no serán accedidos por cualquier otro investigador. También entiendo que mi nombre no estará vinculado a los materiales de investigación, y que **no seré identificado** durante la duración del estudio, o en los informes adicionales que resulten del estudio.

Entiendo que mi **participación es voluntaria** y que puedo retirar mi consentimiento o discontinuar mi participación en cualquier momento y sin consecuencia alguna. Mis datos no serán utilizados, ni reproducidos si deseo retirar mi consentimiento, y serán destruidos. Además, entiendo que tengo la libertad de negarme a responder a una pregunta, si me siento incómodo/a con la respuesta a esa pregunta.

Estoy de acuerdo a que los datos recogidos de mí (transcripciones, grabaciones de audio) puedan ser utilizados en futuras investigaciones.

Estoy de acuerdo en participar de este proyecto de investigación.

 Nombre del Participante

 Firma del Participante

 Fecha

 Nombre del padre/tutor legal

 Firma del padre/tutor legal

 Fecha